

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/50329871>

La música de los Guahibo Sikuani-Cuiba

Article

Source: OAI

READS

65

1 author:



[Benjamin Yepez](#)

5 PUBLICATIONS 0 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)

BENJAMIN YEPEZ CH.

LA MUSICA DE LOS
GUAHIBO

SIKUANI - CUIBA



FUNDACION DE INVESTIGACIONES ARQUEOLOGICAS
NACIONALES BANCO DE LA REPUBLICA
BOGOTA - 1984

BENJAMIN YEPEZ CH.

**LA MUSICA DE LOS
GUAHIBO**

SIKUANI - CUIBA

**FUNDACION DE INVESTIGACIONES ARQUEOLOGICAS
NACIONALES BANCO DE LA REPUBLICA
BOGOTA - 1.984**

Yépez Chamorro Benjamín

MUSICA DE LOS GUAHIBOS. Sikuni - cuiba

Bogotá,

1984

p.39

ilus.37

**(Publicación de la Fundación de Investigaciones
Arqueológicas Nacionales: No. 23)**

I. ORINOQUIA COLOMBIANA

**II. ANTROPOLOGIA DE LA
MUSICA COLOMBIANA**

1. Título

2. Serie

Clasificación Dewey 781. 7201861

Diseño Portada: Manuel Mejía Franco

Fotografías: Benjamín Yépez Ch.

Derechos reservados

Yépez Chamorro, Benjamín

Fundación de Investigaciones Arqueológicas Nacionales

Banco de la República, Bogotá, Colombia.

Impreso por: Litografía y Tipografía Hecraval

Queda hecho el depósito que ordena la ley.

INDICE

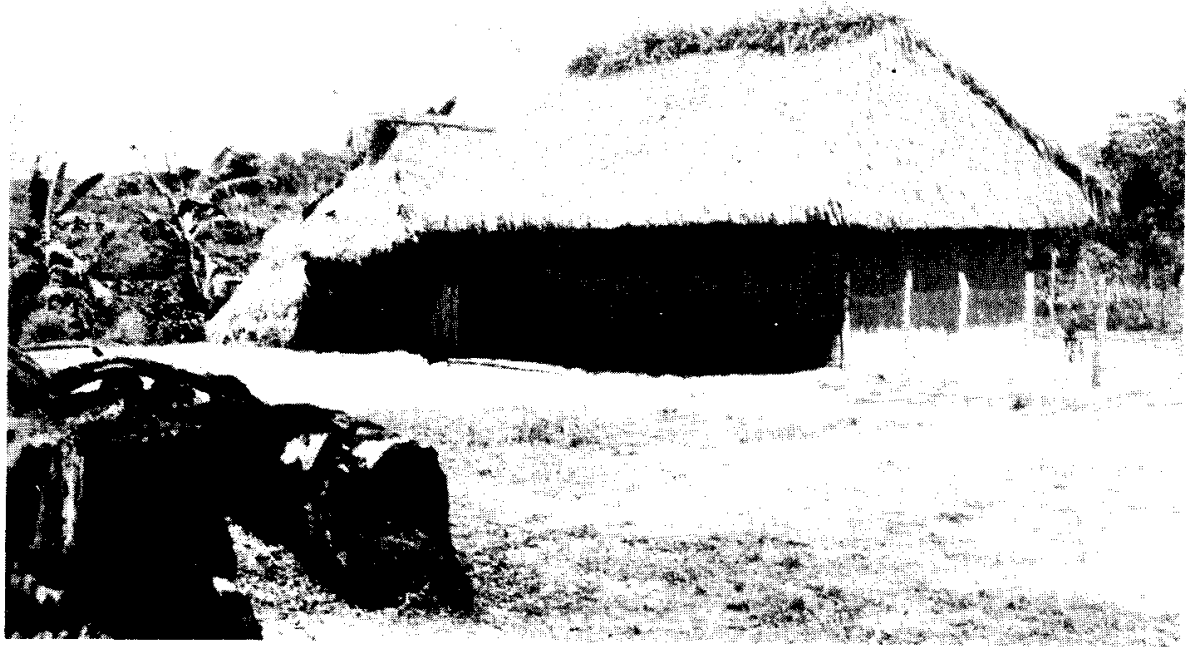
Agradecimientos	4
La Música del Pueblo Guahibo	7
Kalivirnai	8
LADO A: Música Sikuaní	23
Canto de Cuwei	23
Canto de Arrullo	23
Banacubo	24
Cantos del baile de Yarake	24
Melodías en Calabapio	27
Cuyubitza Cuyubi	28
Cacube nabi	28
Tsamani Monaë	31
LADO B: Música Cuiba	31
Torewa	31
Barajishibo	31
Ponadte weiba	32
Sipari wa kein	32
Casururu pekayo	32
Torewa	32
Oxuba weiba	32
Punu xuba	35
Melodía en Tzaquí - pekaursibëre	35
Bibliografía	36

Índice de Láminas:

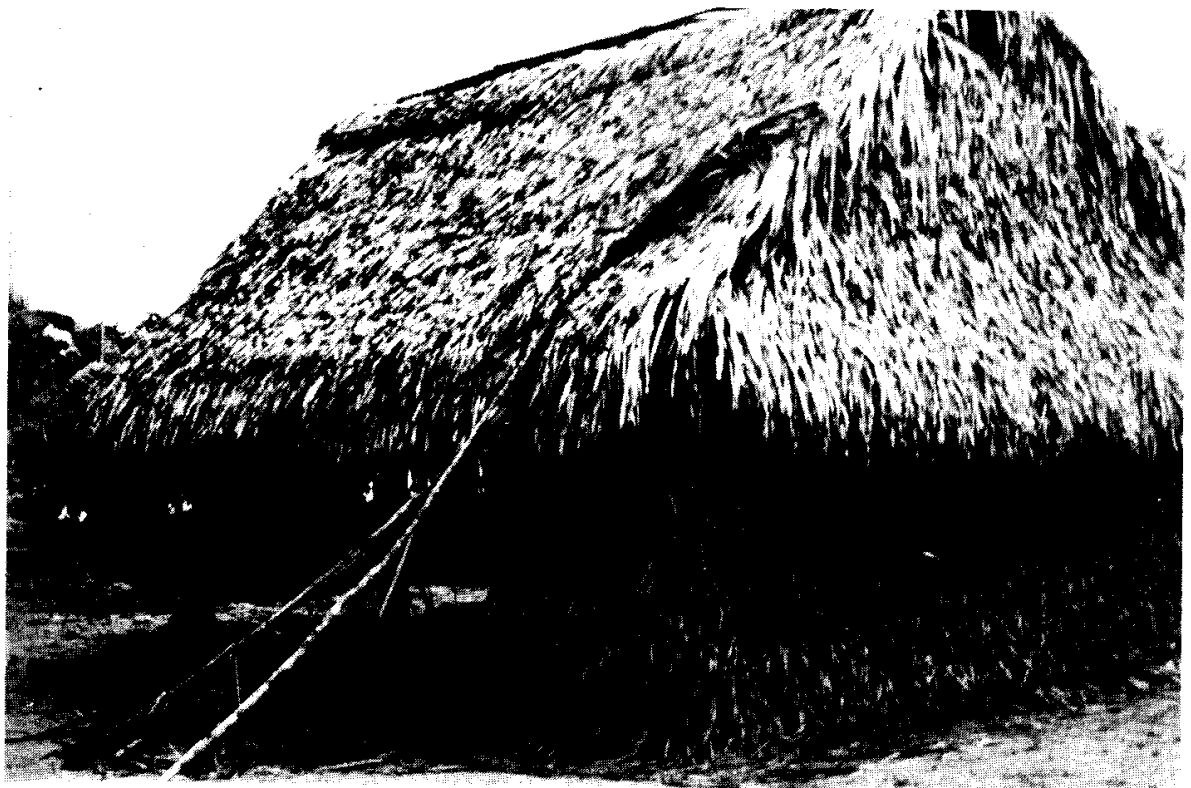
Lámina 1: habitación Sikuaní	5
Lámina 2: habitación Cuiba	5
Lámina 3: preparando yopo	11
Lámina 4: aspirando yopo	11
Lámina 5 y 6: el baile	21
Lámina 7: cantando arrullo	25
Lámina 8: cantando banacubo	25
Lámina 9: el namo	29
Lámina 10: el cacho vena'ó	29
Lámina 11: el jibabo	30
Lámina 12: tsitsibo	30
Lámina 13: oibo	33
Lámina 14: oibiri	33
Lámina 15: tzaquí - pekuarsibëre	34
Lámina 16: pekuarsibo	34
Lámina 17: "a los guahibos les dieron el llano para que miraran lejos"	37

Agradecimientos: El presente trabajo es el fruto del esfuerzo de instituciones y personas interesadas en reconocer el valor cultural y humano del pueblo Guahibo. En primer lugar quiero reconocer la financiación y apoyo dado por la Fundación de Investigaciones Arqueológicas Nacionales del Banco de la República y particularmente a su Director el Doctor Luis Duque Gómez. A las comunidades de Curcoto Nato y Tsamani en la Intendencia del Casanare. A las comunidades de Guayabal y Macocoba en la Comisaría del Vichada, quienes fueron los artífices de este trabajo. A los compañeros Esteban y Marcelino Sosa, Mauricio Yanacua, Efrain Rodríguez les agradezco su iniciativa como líderes y maestros; A Guayana que desde algún lugar de la vía láctea, “El camino de los muertos” según su tradición, mirará nuestra nostalgia. A Isabel Acosta, Isabel Gaitán, Jesús Gaitán, Abelardo Romero, sus comentarios, apoyo y paciencia.

A los compañeros Francisco Ortíz y Enrique Sánchez, sus observaciones y los materiales que pusieron a nuestra disposición, lo mismo que a Francisco Salazar; y finalmente, a Ana María Falchetti, Martha Contreras, Carlos Duica y Eduardo Burgos por su desinteresada colaboración en la búsqueda y ordenamiento de la información.



Lamina 1. - Habitación Sikvani



Lamina 2. - Habitación Cuiba

“Asi como los bailes no siempre son testimonio de regocijos populares, las lágrimas no son tampoco señales infalibles de su tristeza; acostumbran a llorar en medio de grandes alegrías.”

**Pierre Pelleprat, 1655.
Relato de las Misiones**

MUSICA DEL PUEBLO GUAHIBO

Los humanos en general, seleccionan una determinada gama de sonidos, con la cual crean un orden y unos esquemas sonoros con los que se expresan experiencias vitales, expectativas, concepciones del mundo y la vida. Este "orden estético", este lenguaje peculiar tiene unas intenciones relativas que no se pueden generalizar a todos los hombres; es decir, son propias de cada pueblo, de cada sociedad, y a veces, solo de aquel individuo que tiene dominio de esta forma de expresión.

Para los Guahibo en general, la música tiene una serie de connotaciones que hacen difícil entenderla únicamente como orden estético o lenguaje sensible inmanente en sí mismo. Esta "música" expresa diferentes niveles de la vida del pueblo Guahibo y que trataremos de hacerlos a través de sus propias palabras.

Inicialmente hay que tener en cuenta que el pueblo Guahibo está compuesto por diversas comunidades que se designan a sí mismo con diferentes nombres, pero que comparten un extenso territorio geográfico, una misma familia lingüística, una general estructura de concepción del mundo, más no el modo de vida y la peculiar expresión de cultura. Entre los Guahibo hay quienes son nómadas, los que son semi-nómadas y los sedentarios.

En tiempos anteriores a la conquista y la colonización europea, una de sus actividades principales era el comercio, el que alternaban con sus actividades de pesca, caza y recolección de animales y frutas silvestres.

Actualmente y ante la expansión de la sociedad nacional, el pueblo Guahibo se ha visto cada vez más restringido a determinadas zonas geográficas que no permiten el proceso normal de su peculiar modo de vida. Comunidades que en lo fundamental han sido nómadas, hoy tienen que volverse sedentarias en corto plazo. Es el caso de los Cuibas. Los Sikuaní cuando logran acondicionar un terreno para cultivo son presionados para abandonar estas tierras. Este proceso colonizador tiene también sus connotaciones en la música y en las expresiones culturales en general, en la medida que su coherencia como grupo social en un medio natural específico se ve interferida por acontecimientos y actitudes ajenas a su tradición y manera de ser; lo cual implica que deben ser explicadas, asumidas y asimiladas por el grupo, y la mayoría de las veces, tienen que cambiar de costumbres, de manera negativa, por el desarraigo y descomposición en que entran estas sociedades al no tener en su bagaje conceptual mecanismos para asimilar el impacto y la violencia desmesurada a que son sometidos.

Las melodías, cantos e instrumentos que en este volumen presentamos, los trataremos de mostrar en su contexto siguiendo las explicaciones por ellos dadas. Estas explicaciones toman la mayoría de las veces el

carácter de narraciones, cuentos, pero es su manera de decir, de explicar el por qué de las cosas, las actitudes de los humanos y la naturaleza, el mundo y su orden. Cada uno de los fonogramas será de esta manera explicado e indicaremos el lugar de origen y grupo Guahibo al cual pertenecen.

De otra parte, y como una sugerencia necesaria, sobre todo a quienes vayan a utilizar este material con fines didácticos, las melodías que aquí se presentan son un desafío a la percepción y a la manera de entender la “música”, pero creo que el respeto que se merecen los hombres y los pueblos se debe basar en un conocimiento mínimo de su concepción del mundo y de las expresiones culturales, para evitar por una parte, las tergiversaciones e interpretaciones unilaterales de los hechos y objetos producidos por una sociedad en circunstancias que a ella le son propias, y por otra, ampliar la visión y comprensión de los hombres que han respondido y responden de otra manera a los desafíos planteados por la naturaleza y su propia sociedad.

Kalivirmai: “Esa fue la historia de Kalivirnai, la del pescado y del maíz”.

“Aquí dice que cuando empezó el mundo, tal vez sí cuando empezó el mundo, verdaderamente no había nada, eso no había sino lo que eran Tsamani, Livirnei, Baratuaba, Kajuyali; eran cuatro seres que trabajaban comúnmente, pero entonces ellos no comían sino se mantenían tal vez con algunas frutas del monte. Pero cuando ellos congregaron un poco de gente alrededor de ellos, hicieron un poblado donde entraba Cuchicuchi (*Potus flavus*), donde entraba Tucuecu, (*Ramphastos, sp*), donde entraban todos los animales, que esa vez eran personas, como seres humanos, entonces no había nada. Entonces este Cuchicuchi, descubrió el Kalivirnai (árbol de los frutos). Salía un bejuco (*Ipomoea tuberosa*) del Kalivirnai; atravesando el río; o un árbol cruzaba el río que era el Sipapo (afluente del Orinoco) y por ahí no cruzaba nadie sino solamente el Cuchicuchi como mico. Cruzaba por ahí y todas las noches se iba a buscar comida, pero en realidad las frutas que encontraba por el camino no se las comía sino hasta llegar al palo de Kalivirnai, donde estaba la yuca, (*Manihot sculenta*), el chontaduro (*Bractis gasipaes*), la batata (*Ipomea batatas*), el mapuey (*Lilium sp.*) y algunas frutas más; todo lo que es plantas originarias de aquí, que hoy en día estamos cultivando. Pero este no más comía piña”.

Cuchicuchi

Y la lapa (*Cuniculus paca paca*) se preguntó un día: “pero por qué este Cuchicuchi sale y viene y viene lleno, qué será lo que come? ya voy a ver qué será lo que le pasa . . .” Se fue. Al llegar al río, el Cuchicuchi se fue por encima del bejuco, porque él se dio cuenta que la Lapa iba por el suelo. Entonces a lo que llegó al bejuco dijo: “no, ya lo dejé”. Pero

no. mentira. La Lapa se tiró, cruzó el río y a lo que llegó allá encontró muchas cáscaras de piña debajo del palo. El Cuchicuchi se puso a comer pero con el sudón que tenían esos animales, le dijo: “despéguese una piña entera”. Si, se despegó, pero con el sudón se le cayó de las manos y cayó al suelo. Fue cuando la Lapa cogió; porque esa vez la Lapa tenía cola.

“Se bajó en carrera Cuchicuchi y le arrancó la cola a la Lapa. Pero esta siempre se llevó la piña. Llegó allá, al caserío y a cada persona le fue dando ojitos y ojitos de piña, pues dijo: “esto come Cuchicuchi y no nos da a nosotros”. Entonces fue cuando todo el mundo comió ahí”.

Entonces por la mañana ya llegó Cuchicuchi, pero llegó ya furioso al caserío y dijo: “bueno, y usted qué estaba haciendo detrás de mí?, “yo no estaba haciendo nada sino comiendo pepas de monte”. La Lapa le contestó: “pero, usted estaba comiendo piña”; no le dijo que piña; porque no sabían que eso era piña, sino le dijo: “pero usted estaba comiendo ésto”. Dijo Cuchicuchi: “sí, pero usted no debía andar detrás de mí”. Y fue entonces cuando se pusieron a pelear.

Por eso es que en nuestra tradición la Lapa tiene chupada la mejilla y el mico tiene delgadita la cintura. Porque en la pelea, el uno agarró un tizón y se lo zampó al otro y el otro, otro tizón y se lo zampó también; y quedaron en esa forma.

Entonces él ya contó que había toda clase de fruta en ese palo. Fue entonces cuando resolvieron tumbarlo. Tsamani, Livirnei, menos la mujer. Los tres hombres, pero Tsamani y Livirnei fueron los cabecillas. En esto ya no figura Kajuyali, sino ellos dos reunieron todo el personal y se fueron donde Palamecu; decimos nosotros, Nabijata (a negociar) con Palamecu que era el dueño de la herramienta. Y en sano juicio se fueron a negociar la herramienta y no pudieron, no quisieron, entonces resolvieron enyoparlo* y así borracho le negociaron y si les dio hachas y herramientas para tumbar el palo.

Pero como fueron varias personas que cogieron malas hachas, entonces no pudieron entrarle al palo, porque siempre era duro. Pero hubo varias personas que comenzaron a hachar el palo. Al primer día y al segundo día que regresaron a ver si tumbaba el palo, y el palo lo mismo. Al tercer día fueron y el palo la misma cosa. Lo hachaban y dejaban la basura ahí y a lo que regresaban estaba el palo entero. Entonces Tsamani resolvió contratar a las hormigas (*Myrmicidae*) para que le retiraran esas astillas a partes lejanas. Por eso es que el Orinoco tiene muchas lajas. Y así, las hormigas hicieron ese contrato con Tsamani en retirar esas astillas, pero siempre y cuando les tocara a ellas de esas frutas que iban a tumbar. Por eso es que por acá en todas partes, siempre las hormigas se

(*) Enyopar: Consumir un fuerte alucinógeno preparado con semillas de Yopo (*Anadenanthera peregrina*).

comen las hojas de yuca y de los cultivos que uno siembra, porque ellos hacen parte de ellas. Y así ellas comenzaron a cargar esas astillas de ese palo, que se formaron piedras. Así duraron varios días hasta que el palo quedó en balanza, que no podía. Pero nunca caía, porque entre nosotros los indígenas, hay un barbasco, un bejuco de barbasco que se siembra, ese no es silvestre, sino sembrado, que se llama TALUNA ENEBOTO (*Lonchocarpus nicou*). De ese bejuco, salía ese palo, según nuestra historia, arriba hacia el firmamento. Pero como esa vez estaba trabajando el Mochilero, el Piapoco (*Ramphatidae*), todos los animales que esa vez eran personas, entonces mandaron al Mochilero a que trozara ese bejuco. Pero como ese bejuco tiene un agua que salta cuando uno lo pica, al picar entonces le cayó en el ojo, por eso los tiene verdes, bonitos.

Entonces mandaron a la Arditá (*Senenis sp.*). Claramente la ve uno parandose allá en ese cerro que queda por el Ayacucho (Venezuela) que es el "cerro de Perico" y ve uno cómo esa arditá allá está sobre el palo; esa fue la que trozó el bejuco. Entonces se fue para allá el palo, porque si se hubiera venido para acá el palo, habría atravesado el Orinoco. El palo es supremamente largo.

Pero entre esos había otros seres semejantes a estos cuatro seres. Pero estos cuatro seres eran bastante comunitarios, ellos no querían para ellos solos sino para toda la generación que ellos tenían allí.

Pero entre ellos había también mucha gente que querían todo para ellos solos; quieren comer, tener ellos solos, no quieren compartir con los compañeros, nunca quieren ser sino ellos solos.

Después de que tumbaron el palo, recogieron toda clase de semilla, la yuca, la piña, todo eso quedó en lo seco. Cayó un gajo, porque ese palo tenía varios gajos; en cada gajo una semilla. Después cayó otro gajo que cayó al agua; era donde estaba el chontaduro; cada grupo recogió el suyo, como el guacamayo (*Ara chioroptera*), el Cuiba, el Piapoco y ahí fue donde nacieron los grupos sociales.

Comenzaron estas personas a recoger semillas, unos de yuca, otros de las demás plantas. El Morrocoy (*Testudo terrestris*) se ocupó de recoger solo ají (*Capiscum spp.*) y la Danta (*Tapirus terrestris*). Recogió el último gajo que cayó al agua. Tsamani dió la orden de que sacaran toda clase de semillas para sembrar, porque él también sacó, y de que cada cual sacara su semilla. Pero la última semilla no se podía sacar porque no encontraban la persona "adapta" para sacar esa semilla. Encontraron la Danta, pero la Danta quería para ella sola nada más. La Danta se zambullía a sacar el racimo y lo sacaba y lo dejaba afuera. Entonces fueron y le pidieron semilla y no quiso darles. Dijeron: "¿Como hacemos para robarle la semilla a esta Señora?". Y mandaron a Tsamani, que era el más adelantado de todos. Le dijeron: "Vaya y le roba usted". El dijo: "bueno". Entonces mientras que la Danta se zambulló a sacar otro ra-



Lamina 3. - Preparando Yopo



Lamina 4. - Aspirando Yopo

cimo, llegó Tsamani y le arrancó una pepita. Pero la Danta se alcanzó a dar cuenta. Ella miró y todo completo. Y a lo que se zambulló a buscar el otro racimo volvió a Tsamani y le arrancó otra pepita, hasta que ya tuvieron para cultivar ellos todo, ya hubo cultivo, ya hubo semilla y así hasta que todo mundo comía . Entonces ellos poblaron ya la tierra en semilla de lo que es la yuca, la piña, la batata, el mapuey, el “malí” que llaman “chonque”. Poblaron todo esto de semillas.

Tsamani ya no se ocupó más en eso sino, en lo que se ocupó fue en formar un “Dios”, a ver cómo hacía para hacer un poco de cosas más. Entonces, ya se juntaron, porque primero eran hermanos, pero todavía no se habían puesto a bailar para sus brujerías, ni nada de eso. Ellos tenían que formar algunas otras cosas más, tenían que hacer más sobre la tierra. Y así fue, después de que poblaron todo eso en semilla, fue cuando ya se pusieron a bailar, allá en las cercanías de Santa Rita en las riberas del Vichada, ya para salir al Orinoco. En Santa Rita está la canoa, la que estaba haciendo Kajuyali. Pero eso es más allá de lo que estoy contando.

Y ya se pusieron a bailar y a tomar el tal “Dana” y ahí fue cuando comenzaron a sorber yopo y bailar y darle por aquí, por allá, que eso tiene su canto también y después de eso, que ya comenzaron a bailar y a fundar algunas otras necesidades que hoy en día los indígenas necesitamos vieron que eso era bueno para el bien de la gente indígena. Comenzaron ellos a bailar, pero eran cuatro hermanos nada más, no había gente particular. Entonces fue cuando no había pescado esa vez. Eso de BACA SOLOBA, fue en el “Nuevo Testamento”, no en el “Antiguo Testamento”.

En Guahibo IRABUBUTSI NEJEBA es “Antiguo Testamento”. IRA BUBUTSI CUJINAY es “Nuevo Testamento”. (*)

NUEVO TESTAMENTO

IRA = Tierra

BUBUTSI = anegado

CUJINAY = después

ANTIGUO TESTAMENTO

IRA = tierra

BUBUTSI = anegado

NEJEBA = antes

Entonces esa gente estaba en el “Antiguo Testamento” que no había todavía las malas corrupciones, no había antes cosas similares a esas, cuando ya comenzaron a fundar. Porque había un solo pescado, o una sola persona que se transformaba en pescado, que se llamaba CWEPI, que es el Rey de los Peces, fuera de la Sirena del Mar. Primero fue Cwepi antes de la sirena del mar; únicamente la sirena del mar es la patrocinadora del agua, no es que sea rey de los peces sino únicamente patrocinadora de las aguas. Es la BACA SOLOBA. El otro es el de los peces.

(*) La influencia de los misioneros católicos y el manejo del idioma así determinado, hace que el informante hable en esos términos; sin embargo la traducción literal hace referencia a antes y después de una época de grandes inundaciones, las cuales debieron ocurrir hace 2.000 - 1.800 años aproximadamente. (Van Der Hammen, Th, 1963).

CUWEI, (**) como vió que no había pescado ni nada, o no comían pescado, ensartó un anzuelo con un plátano (*Musa sp.*) y le puso carnada al Cwepi. Pero tan de mala suerte que lo ensartó mal, porque en el “Antiguo Testamento”, según nuestras creencias el cielo, estaba muy bajito. Cuando lo ensartó, él comenzó a tirar muy fuerte del pescado y llegó y se enredó en el firmamento y comenzó a jalarle mucho y yo no se que le pasó, se desprendió el pescado y se fue muy mal herido, y cogió agua; lo que no se, es si cogió para el Orinoco o para el Amazonas. Creo que por el Orinoco. Cuando miraron, el pescado ya estaba por morir, entonces bajaron: el Pato que es médico, que se llama el pato güire (*Dendrocygna autumnalis*), el pato real (*Cairina moschata*), y el pato carretero (*Neochen jubata*), que son médicos, también. Así, cuando un brujo va a aprender la brujería, entona todos esos cantos del pato güire, carretero, del real.

Esos patos tienen “tapi” (Poder) para sacar el maleficio y el médico también tiene el tapi, siguiendo la constumbre antigua de los patos que eran médicos, que fueron los que bajaron a “soplar” el pescado, a Cwepi. Cuando pasó el pato real, Cuwei le preguntó: “para donde van ustedes?” entonces este le dijo que iban a “soplar” al abuelo que está muy malo, que se va a morir. Después pasó el güire y así le fué preguntando, “no se murió?”; a último momento pasaron las gaviotas (*Phaetusa simplex*) y ellas fueron las que recogieron el pescado. Cwepi murió. Y ese tenía distintas clases de carne de peces en su cuerpo: la del valentón (*Brachyplatystoma vaillantii*), la del amarillo (*Brachyplatystoma spp.*), la del bagre rayao (*Pseudoplatystoma fasciatum*), la de la cachama (*Colossoma brachypomus*), la de la sapuara (*Semaprochilodus laticeps*), la de todas las clases de pescado de agua dulce. Y lo asaron y lo dividieron, lo que era de valentón, amarillo, bagre . . . y así en cada parte lo asaron, lo volvieron harina y lo echaron en una tinaja y las gaviotas la cogieron y la llevaron hacia el Guaviare, para dejarla allá; por eso es que parece que ese es el río más rico en pescados y parece que es del mundo entero.

Y estaban en estas cuando se presentó el “Dios” SIKIRIRI. Estaba en una playa él, todo hambriado; estaba allá cuando venían las gaviotas. Cogen un círculo así cuando vienen volando, o se bajan así bajito del agua y así venían las gaviotas cantando. Y estaba el Sikiriri, y él era avariento, solamente avariento; a lo último ya no era Dios, sino solamente avariento, hambriento. El no quería sino para él solo, nunca compartía con nadie.

Bueno, cuando oyó las gaviotas se paró en la orilla de la playa y dijo: “bueno”, a dónde van ustedes?”. Entonces dijeron: “no, que llevamos aquí los restos de mi abuelo, que lo llevamos para el Guaviare” Dijo:

(**) Cuwei: Cuando los personajes del relato se asumen conceptualmente como seres superiores con sus múltiples facetas, se designan con el nombre genérico de Cuwei; similar a la triada de los cristianos Padre, Hijo y Espíritu Santo = Dios

“ajá, ese era hermano mío” y se puso a llorar y dijo “yo quiero que me entierren junto a la tinaja, pero que me dejen la cara destapada”. Y las gaviotas fueron tan bobas, que sí, convinieron y lo enterraron ahí en la playa y le dejaron la cabeza destapada. Y apenas se fueron las gaviotas, él se despegó y miró, destapó la tinaja y dijo: “pero esto es harina, pescado y yo voy a comer”. Y comía él.

Pero él tenía una hermana y todos los días le decía: “hágame cazabe para llevar y comer con hormiga que se llama Kiuli (*Atta sexdens*), con catara, (que es la ayare, la yuca en Venezuela), y entonces dijo la hermana: “no, pero mi hermano se va a comer kiuli y a mi no me da nada y yo también siento hambre”.

Entonces al oír eso Tsamani, cuando él estaba en su baile, en su más y su menos le comentó la hermana de Sikiriri: “bueno Tsamani, póngase usted a ver esto que hace mi hermano”. Entonces se fué y se transformó en éste que llaman chupaflor (*Cocreba flaveola*). Sikiriri tenía su tinaja tapada con una hoja de donde sacaba su harina y comía, cuando llegó por encima el chupaflor y miró; entonces Sikiriri se dió cuenta que era Tsamani que venía y dijo: “Tsamani, será usted el que estaba viendo qué es lo que estoy haciendo?”. Y entonces Tsamani cuando llegó a la comunidad dijo: “sí, Sikiriri está comiendo harina, quién sabe qué será”. Se vino Sikiriri para la casa y ellos se fueron después y ya la tinaja iba a medias. Ya iba a terminar. Y entonces le escondieron la tinaja y él bravo con Tsamani, alegaba, pero no le mostraron dónde estaba la harina. Porque ellos esa vez no sabían decir que era harina de pescado porque no conocían el pescado, sino ya al otro día que escondieron la tinaja, ellos iban a probar qué era eso. Y llegó Tsamani, el “Dios” más sabido de todos, y cogió un poquito y lo echó al río y entonces se formó pescado y él dijo: “Esto es pescado” y fué cuando formó un pozo o varios pocitos y cogió un poquito de cada harina y se formó en uno un valentón en otro un amarillo y otro y así se formaron las diferentes clases de pescado. Pero entonces llegó cogió un palo e hizo un huequito entre la tierra y echó un poquito de harina y fué entonces cuando se formó la mata de maíz. (*Zea mays*).

Entonces le pusieron el oficio a Kajuyali. Le dijeron, bueno vamos a hacer esto: Duliakai, que es una tranpa donde se coge pescado. Hicieron el duliakai y lo tenían allá fuera del río y dijeron: “bueno Kajuyali, usted tiene que hacer la canoa para repartir en partes iguales el pescado y que todos los ríos tengan suficiente pescado. Y así fué, se puso a hacer su canoa, mientras otros estaban bailando, porque Tsamani no le ayudó. El se puso a hacer su oficio y estaba haciendo su canoa cuando llegó el Sikiriri porque él ya sabía que eso era pescado por lo que lo había probado antes. Tsamani y los otros seres no habían comido nada, solamente probaron y tenían que probar de nuevo. Un muchacho de los de Kajuyali, que era el que tenía el pescado, iba todos los días a cogerlo, pero cogía las sardinas pequeñas, cosa que con las agallas no brincara tanto, para no romper la tapa de la tinaja donde tenían el pescado. Todos los

días comían. Un día que el muchacho de Kajuyali estaba comiendo, llegó Sikiriri y dijo: “bueno muchacho, usted qué está comiendo ahí?”. Dijo: “No, mi papá siempre saca simutu” (**Calancha palmarum**) (gusanito de una palma) y entonces dijo: “muestra a ver” y olió las hojas untadas donde estaba el pescado y dijo: “dígame, si no yo me lo como”, porque como él tenía la costumbre de comerse las personas dijo: “si no me muestra usted donde está el pescado, yo lo mato y me lo como, aquí me lo voy a comer”. El muchacho dijo: “No, no me coma” y trató de salir corriendo y no pudo, el Sikiriri lo agarró: “Es que tiene que mostrarme” le dijo. Y tanto insistió que finalmente lo llevó: “mire, aquí están las agallas y el arpón con que mi papá coge el pescado, pero no vaya a coger un pescado grande porque rompe la tapa, entonces dijo: “no, yo voy a agarrar el más chiquito”. Y no; lo primero que hizo fue arponear un valentón; pues claro con el “batajoleo” todo el pescado se asustó y rompió esa tapa y se fué todo para el Orinoco. Ellos trataron de atajarlo y fue ahí cuando se formaron las cachiveras o sean los raudales; entre nosotros los llamamos libey (Libey, libay: Dique para pescar).

Entonces ellos trataron de hacer libey, una tapa para atajar el pescado, pero no, los pescados la rompieron. Volvieron e hicieron la otra tapa, y fue donde se formaron todos esos raudales, que hay hasta salir más abajo de Ayacucho. Rompieron todas esas tapas y no pudieron atajarlos. Entonces con el poder que ellos tenían, “rezaron” el pescado aquí. Por eso es que hay muchos peces por el Guaviare. Así fue que vivió la historia del pescado. Pero eso se formó en las bocas del Vichada, en la desembocadura del Vichada al Orinoco. Por eso es que en otras partes los ríos son muy pobres en pescado, y otras muy ricas, sobretodo el Guaviare.

Pero la gente Guahibo se comenzó a formar en esta parte, ahí fue cuando comenzaron los grupos, vino el Guacamayo, el Jurajurá (loros), el Amorúa (Oso perezoso), los Cuiba, los Piapoco, los Achagua, los Salivas y otras personas. Los Cubeo y Guayabero son de las costas de la selva, pero cuando ellos estaban con nosotros, Tsamani siempre les entendía el idioma a ellos. Los tenía reunidos y era él, el que los manejaba a todos y luego los dispersó.

Sikiriri no hizo canto nunca, el solo fue avariento, hambriento, Los cantos quedaron para la gente de Tsamani. Porque esos más bien son gente, “bien”. Hoy en día en esta generación que vivimos, se ha transformado mucho el canto, pero porque lo han inventado no más. No como anteriormente que era lo autóctono. (Inf. Esteban Sosa)

El descubrimiento por parte de Cuchicuchi del palo Kalivirnai (también Kaliviri, Kaliavinai) y su posterior tumbada por todos esos “seres” (héroes, animales) dando origen a los alimentos, la organización social, etc., tiene una serie de relaciones colaterales que enriquecen y explican el mundo conceptual de los hombres Guahibo. Según F. Ortiz (1982), “la

caída del palo hacia el Oriente desencadenó la marcha del tiempo”. El Oriente es el punto de referencia o “axis mundi”, donde está el origen, el nacimiento, la memoria. Los acontecimientos ocurrieron en “. . . el Sipapo, del lado de Venezuela, en el Distrito Federal Amazonas, arriba de Ayacucho y abajito de las bocas de Vichada . . . Ellos, todo esto del palo que tumbaron lo transformaron en roca, porque no les servía dejarlo así de palo, nunca quedaría entonces una historia. Ellos siempre sabían que tenía que quedar una historia no escrita, sino de padres a hijos. La roca se ve desde Ayacucho, desde Perico, pero porque la roca es grande y eso cuando el día está bien despejado. En el puro verano no se ve. Se ve desde Arebe, la primera vez que se ve desde Colombia y luego sube uno en Santa Rita donde Kajuyali hizo la canoa (*), se sube en esa roca y se ve más, llegando más abajo de Urbano se ve otra vez y ahí se pierde de vista y bajando por el Orinoco bajo vuelve y se ve, y pierde de vista hasta llegar a Ayacucho. Y allí ya no se ve sino hasta llegar al cerro del Perico y ahí ve uno la piedra Gavilán. Que si el Kalivirnai hubiera caído para acá, atraviesa el Orinoco. Pero ellos no lo desviaron para acá por no quitarle la vía de comunicación, sino hacia allá. En ese palo hay una laguna, donde están las distintas clases de pescado. Los pobres parientes venezolanos están sacando una pica para sacar una tubería de allá, ya tienen años”. (E. Sosa).

Esos seres se demoraron varios meses tumbando el palo. Durante ese tiempo hicieron las primeras fiestas al pie del Kalivirnai. Tuvieron que hacer sus casas y ahora desde lejos se miran las esteras, “tulima”. Las casas tenían como puerta una tulima, esto también se volvió roca, lo mismo que el enorme sebucán, que se mira al lado de la carretera entre Sanariapo y Ayacucho. “Claro que ellos nunca pensaron que la carretera iba a pasar por ahí . . .” (inf. Esteban Sosa).

Las “historias” están en la memoria, en el paisaje y se prolongan en el tiempo y en el firmamento se representan como un código que pueden leer.

Oriente y Occidente tienen connotaciones de ubicación de calendario asociados a constelaciones “divinizadas”, que en una concepción macro temporal corresponden a un ciclo vital que se repite anualmente. Julio se asocia con el Oriente; en su calendario no tiene nombre pero es cuando los personajes míticos están jóvenes, esos personajes se observan en la bóveda celeste hacia las 8 de la noche y son: Tsamani, Livinei y Kajuyali. Estos personajes se ven en el cielo ubicados en el Oriente. El mes de Marzo dicen es el tiempo más oscuro y se denomina “pemarrapametu” que diría: Seco, ya viene el agua, se aproxima el invierno pero es verano

(*) Kajuyali: La historia de Kajuyali; uno de los seres originarios perdió una pierna en enfrentamiento con Namudu, hija de Sikiriri, a quien Cuwei (kajuyali, divinizado) había asesinado. Kajuyali estaba haciendo la canoa para distribuir los peces por los ríos cuando llegó Namudu a pelear con él. Kajuyali se ve en el cielo, es la constelación Orión.

todavía. Es la época de las grandes quemas en el llano; este es el Occidente. En ese tiempo los personajes míticos en la noche se ven al occidente y dicen que están viejos y cansados. Aparece con ellos una mujer llamada Petirriba. Finalizando el tiempo Pemarrapametu (Marzo) los personajes míticos se van ocultando y el primero que se va es Tsamani; es el tiempo "Bajupay juemetu matakavi" que quiere decir: subienda de pescado chiquito; y corresponde más o menos a los meses de Abril y Mayo. Vuela entonces la primera camada de hormigas arrieras, el "bachaco" (*Atta sp.*). Después se va Livirnéi y con él, vuela la segunda camada; con Petirriba se van otras hormigas. Kajuyali se va de último y es él el "menos bachaco". Ya la subienda está terminando y estamos entre el 15 y 20 de Mayo. Es hora el tiempo de los loros. (*Psitaciformes*).

"Junio es "Ibarruova", cuando ya viene la cosecha del moriche (*Attalea sp.*), es la última que se va. Que dicen que cuando ellos se fueron para el cielo, a la abuelita la dejaron aquí en este planeta, entonces ella se trepó aquí y subió por allá (por el occidente), por eso es que es la última que sale y ese es el tiempo de los bachacos, cuando ella está por allí bajitico Y el tiempo del moriche es ibarruova pero eso es ya en el puro invierno, últimos de Mayo, primeros de Junio, que es el invierno más bravo; pero eso es poquitos días, porque dicen que a lo que ella se tira al agua, ella le da una patada a las pepas de moriche y por lo general son 15 a 20 días que se acaba la cosecha de moriche entonces se caen todas las pepas de moriche al suelo y es ahí cuando hacemos nosotros el Kulima, hacemos una mazamorra de maíz con eso, pilamos el moriche, traemos el maíz, el jojoto (maíz tierno), entonces nos ponemos a bailar y después que bailamos nos vamos a cacería para poder pagarle a la mujer que bailó con uno y la mujer le da mañoco, cazabe (harina y torta de yuca) o lo que tenga. Ibarruova es la del tiempo del moriche, pero también la del tiempo de las catarnicas (loras), porque Livirnei tiene su cosecha de loros, que hay unos peloncitos y otros más grandes, más bonitos, que dice uno tiempo Tsamani pijene, después: Livirnei pijene, después cada cual tiene su cosecha, eso va por escala, hay unos más pelones, otros más plumados y otros que ya vuelan primero, o sea los tiempos son de bachaco, de ribazón, de loros y de las catarnicas de Ibarruova, porque eso es por allá en Junio, que da esa cosecha.

Siempre están relacionadas las cosas que suceden acá con las estrellas, por eso nosotros le tenemos el misterio a eso. Después de Ibarruova viene Agosto, que es Conematakavi, que es cuando el palo sasafra (*Sassafras officinales*) cambia de hoja, es Conejuemetu.

Después vienen Guarapaya juemetu, que es cuando florecen las pajitas que nacen en los arenales y después vienen el tiempo bravo de las tempestades, que le dicen Ojimatakavi, se puede salir pero con mucho cuidado y no puede uno pararse al pie de un moriche, porque la tempestad le tienen mucha rabia a un moriche, por lo que dicen que cuando el trueno hace secar mata es porque está cogiendo un cogollo para el chincho-

rrero de él, para el trueno, o sea el relámpago y el saladillo, no se qué misterio le tiene él. Y hay un palo que dicen que era “Pijaguacapa” y por eso dicen que le tenía rabia a esos palos, por eso uno no se puede hacer debajo de esos palos que atraigan tanta corriente, como el moriche, eso es en Octubre. En Noviembre es Jarramatacavi, que es cuando sale la galápaga sabanera, porque es que hay tres: la que sale a poner a la sabana, la que sale a poner a las playas, que es la terecay la que sale a poner en Febrero, que son las tortugas, pero ya no ahí: Ya no vienen a poner aquí sino en el Meta, en las bocas del Meta para abajo, por lo que es el Orinoco, por el Vichada no hay (*) Pirrimi Matacavi: Diciembre y Enero, es el verano.

La significación que tiene la bóveda celeste no abarca a todas las estrellas que se pueden mirar, sin embargo, si se tiene claro y explicado una serie de fenómenos que se pueden observar respecto al sol, la luna y los movimientos de la tierra. El sol no sale todos los días por el mismo sitio, (debido al movimiento de la tierra), para ellos esto se explica porque en “invierno el sol se viene recto, a mitad del cielo y en el verano no, siempre se va para un lado y nunca uno en verano se puede orientar, y esto es porque en verano le pega viento y lo echa para un lado” (al sur). Uno en verano se orienta de madrugada por el lucero Kekerto (Estrella polar), que es el más bonito y ese solo sale en la madrugada y no lo mira nadie, porque la gente está dormida. Estando uno en el verano se puede uno orientar por esa estrella. Esa sale bajito hasta una parte, porque no sale a mitad del cielo”.

“Piene juemetu es cuando desaparece la luna, es porque se va de la tierra, (Menguante), es cuando se tiró al río, al agua, entonces ella viene a salir otra vez arriba, porque es que hay varios modos de colocarse la luna; cuando está recién venida la luna, se coloca hacia allí, (Sur), que está un poco más ladeada la luna; es invierno, que va a estar corto, y cuando está ladeada hacia el Meta, el verano es largo. Esas manchas que se ven en la luna, como montaña, esa era una persona que comía gente. Esa se comió varias personas y por eso la echaron de la comunidad y echo a andar hasta allá para que no la cogieran”.

“El sol (Juameto) y la luna (Juameto) eran dos seres que luego de una discusión, el sol de la rabia comió candela y por eso caliente, En cambio la luna se tiró al río, al agua. Ella es más humanitaria, no caliente tanto” (**). El día y la noche no existían antes de tumbar el palo Kalivirnai. Pa-

(*) Galapaga, terecay, tortuga: del grupo taxonómico de los Quelonios.

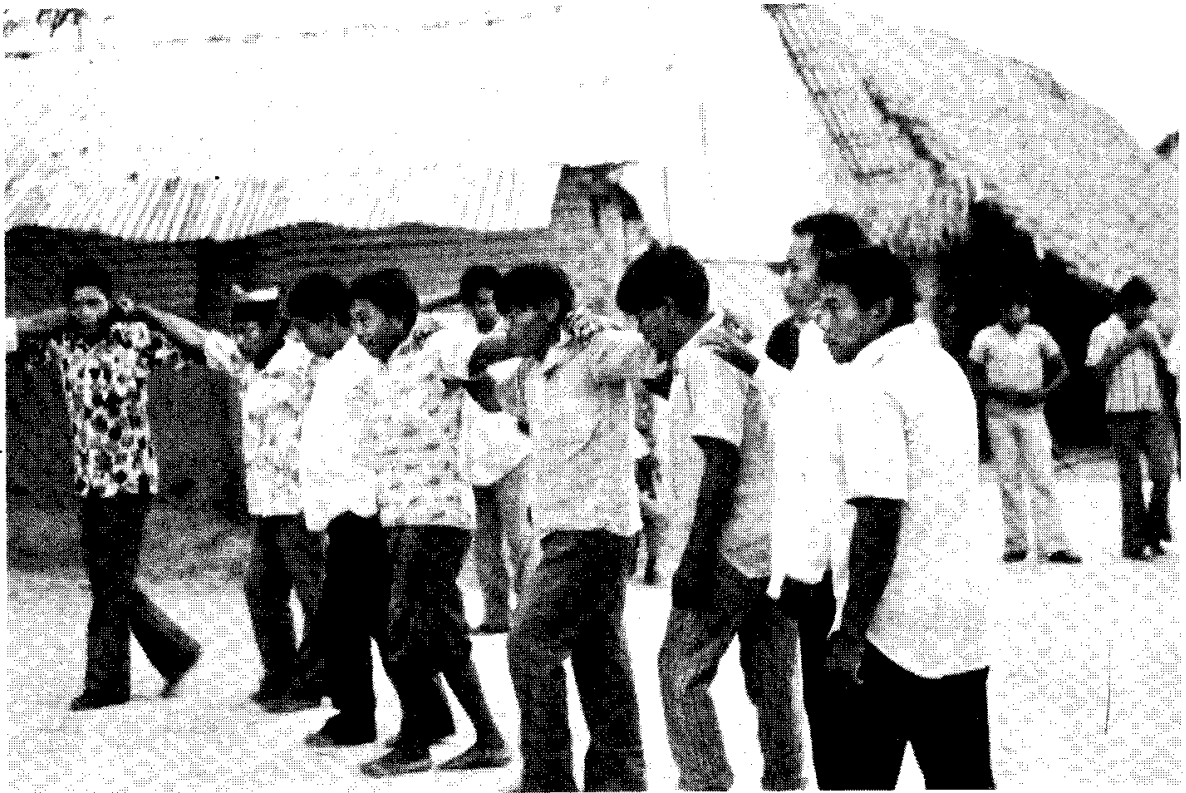
(**) Un análisis del sexo de los astros entre pueblos americanos y sus implicaciones, hizo Lévy-Strauss en el Capítulo sobre Mitología y Ritual. (Lévy Strauss, 1979). La traducción de luna, en femenino, se hace porque no tenemos otra referencia en nuestro idioma. Para los Guahibo es indistinto sol o luna (astro).

lameku, el hombre que entregó las hachas para tumbar el palo le entregó también a Tsamani y su gente "3 bojoticos", los cuales no debían abrir pero la curiosidad pudo más y los hombres los abrieron para mirar y de esos paquetes salieron la lluvia, la noche y las plagas. Desde entonces existen la noche, la lluvia y las plagas.

"Anteriormente no había plaga, cuando los Tsamanis estaban bailando, sino cuando fueron a negociar las hachas al Palameku. Bueno, después que le negociaron las hachas, se emborracharon con yopo y les dieron las hachas, fue cuando Palameku les dió un bojote de plaga, plaga de zancudo, de aguacero y de noche. Fueron allá donde Palameku y cuando regresaron fue que les dijeron que no fueran a destapar esos bojoticos sino hasta llegar a las casas, pero los destaparon antes de llegar a las casas y lo primero que desgajó fue un aguacero, destaparon el otro, y vino la noche y destaparon el otro y era el zancudo y eso si fue mucha plaga. Entonces fue el Palameku el que les dió todo eso, les dió de una vez la herramienta para tumbar eso y les dió plaga. Ese fue el Palameku, antes no había noche. Pero en todo caso la historia dice así, que les dió la noche, la plaga y el aguacero. Fueron tres cosas las que les dieron a esa gente; cuando fueron los Cotia, los Tukeju, Los Maja, los Jurru, todos los animales, pero de todos los animales no pudieron tumbar el palo, porque a los que les dieron primero fueron hachas que no servían para ese palo, los últimos que recibieron fue los que tumbaron el palo, que fue de donde recibió Tsamani. Así fue donde le dió el bojote de plaga, envuelto en unas hojas de monte y destaparon eso por la mitad del camino entonces hubo mucha plaga, mucha agua ese día y mucha noche. Eso era cuando estaban bailando los Tsamanis.

Con el invierno y el verano ocurre en otro sentido, algo similar. Son dos personas que según su diálogo dicen ' "Usted señor Verano dispersa a la gente". El verano le contesta ' "Usted es más pobre que yo, porque usted reúne la gente pero no la deja trabajar, en cambio yo le doy pescado, le doy libertad para que haga sus conucos (plantíos) y puedan anidar mejor". Esa es la contrariedad entre estos señores, pero es verdad. En verano se trabaja, caza, pesca, se anda, pero en el invierno la cosa es difícil."

La significación de estos hechos, de este sentido de la observación y concatenación nos es útil para nuestro interés porque los hechos musicales están presentes en estos eventos como podremos ver más adelante. La información hasta ahora suministrada hay que entenderla como eje de referencia para nuestro tema. El sistema de relaciones partiendo de estos hechos nos da una idea de la compleja comprensión que tiene del mundo y sus fenómenos, el pueblo Guahibo.



Laminas 5 y 6 - El Baile



La cara del presente cassette contiene cantos y melodías del grupo Guahíbo Sikuaní; la cara B del grupo Cuiba.

LADO "A"

Música Sikuaní

- 1: **Canto de Cuwei.** Canta Isabel Acosta, Guayabal, Vichada, 1982. Los que remoran el origen. En sueños, quien hace el canto "Oye", presente que el otro día debe cantar, debe bailar.

Las aves están cantando y el hombre que canta se siente contento, todo se anima para que los hombres canten. Hay que absorber yopo, mirar a los Tsamanibi (seres originarios, los primeros) y desear que todo en la vida nos sea bueno. Los cantos Cuwei, se consideran como expresión íntima de la gente Guahíbo, es la remembranza de "cuando el mundo se iba a hacer, entonces se dice de Cuweiba, soñando con los seres superiores que le dicen a uno mañana hay que cantar, tienen que todos ustedes bailar":

"Vengan a formar mujeres"
antes de que haga brisa
hágame caso a lo que digo
porque si no, se quedarán:
va a reventar una tremenda brisa
la que se llevará a los creyentes
y los no creyentes se quedarán
en esta tierra perdidos para siempre"

- 2: **Canto de Arrullo.** Canta Isabel Acosta. Guayabal, Vichada 1983.

"Soy una ancianita que te arrulla.
cuando era niña yo no era así de floja.
no era perezosa como ahora,
era muy trabajadora . . .

Con mi prima,
en mi primera menstruación
hicimos una apuesta
¿Cuál trabaja más?.

Quien ganara.
Hicimos una apuesta para hacer chicha
de moriche (*Mauritia flexuosa*);
otra, para hacer chicha de chontaduro (*Bractis gasipaes*)

Ambas hicimos chicha
las dos terminamos pronto . . .

Estaba presente mi suegro
y su hijo Catalapana;
él no me quería, pero todos querían que fuera de él
o de todos los muchachos, y yo no quería.

Yo era muy trabajadora . . .
Ese es mi recuerdo que quiero contar
antes de ponerme muy viejita . . .
Eso le cuento mi nieto . . .”

- 3: **Banacubo:** Canta Cristina Gaitán. Tsamani, Casanare 1977. Es el canto para expresar los sentimientos de amor. Se oyen con frecuencia, y se dedican a la persona que se quiere como éste:

“Me fuí para Villavicencio;
a conocer a un joven de allí
y también la ciudad . . .

Me fuí sufriendo y regresé igual;
no conseguí a ese joven

Llévame a Bogotá
amarrada a la cola del avión
y allí amarrada, recibir todos los vientos
y la gente se ría de mí . . .”

- 4: **Cantos del baile del Yarake.** Son los cantos de “estar contentos”. Comunidad Sikvani de Boponae. Río Tigre. Vichada 1976.
Cantos que se acompañan con danza.

El pueblo Guahibo es por lo general muy alegre, sobre todo en época de verano. Los Cuiba por ejemplo, bailan en este tiempo casi todos los días y dicen que lo harían todos los días del año si no fuera por que el piso con la lluvia se pone resbaloso. A estos bailes, los llaman Nauwiraba los Cuiba y Yarake los Sikvani.

“Hay personas que usan el Yarake únicamente para demostrar que él es un hombre trabajador”.

Hay personas que usan el Yarake en ceremonias de unión para la congregación.

Hay otras que lo usan cuando invita a la persona a trabajar comunitariamente.

Por ejemplo, “yo voy a trabajar hoy mi conuco, a derribarlo o a sembrarlo, pero después de haber derribado o sembrado el conuco. Ya



Lámina 7. - Cantando Arrullo



Lámina 8 - Mujer Cantando Banacubo

por la tarde viene el baile, el Yarake, pero sin cacho vena" o. Únicamente es una fiesta de siembra, nada más. Pueden tocar la maraka, el carrizo también, menos el cacho vena"o.

Como allí, en el canto de la fiesta de rituales, está el cacho vena" o, pero también está el de la maraka, también dentro de la fiesta ritual encaja la maraka. Pero en éste no, únicamente la maraka y el carrizo. El carrizo a lo último no es ritual. Eso es una música que se adoptó para cualquier fiesta".

Eso es para demostrar que el hombre es trabajador.

Y si no, pues hace uno la fiesta no más, sin más acá ni más allá. Yo voy a hacer un Yarake para invitar aquí a los amigos cercanos y de otras partes que quieran venir".

5: Melodías en Calabapio, Jibabo o Carrizo (flautas de pan). Comunidad Sikuni de Boponaë. Río Tigre. Vichada 1976.

"El carrizo es el JIBABO, porque el carrizo también tiene que tener su historia, pero eso tal vez vino fue de los "Caribes". Porque todo lo más éste ritmo salió de la selva y lo adaptaron al Itomo, o a cualquier baile, no solamente al Itomo, porque el carrizo se puede tocar en cualquier baile familiar. El único que está prohibido tocar sin el Itomo es e cacho vena'o y el Nam:o. Únicamente se toca en el Itomo, de resto no".

"El rayo se llevaba todos los niños para el cielo. La gente de esta tierra, la gente de Tsamani no eran ya sino viejos. Entonces pensaron:

"Ya que se fueron nuestros hijos vamos a irnos nosotros también para el cielo.

Cuando la vieja hacía uso con el caimán y Tsamani los estaba vigilando, este se convertía en avispa abría la piernas la avispa, picaba el pene del caimán y lo volvió a esconder.

La fiesta que se tragó a Tsamani era el abuelo de los pescados o padres del agua. Mene Boveyalini. Para cazarlo le encomendaron al gavilán pescador que se hiciera pequeño como una golondrina, Le pusieron motas del árbol pirimisi para taparse las orejas, las narices y el ano y así pudiera aguantar la respiración, Entre más se elevaba el gavilán más se acercaba a la superficie el pescado.

Para resucitar a Tsamani le soplaron tabaco en la cabeza, la palma de las manos, en el pecho y los pies. Calentaron agua y lo bañaron. Cuando alguno dijo que Tsamani estaba muerto, sus hermanos lo regañaron diciéndole que ellos tenían poder para levantarlo nuevamente.

Tsamani se adornó con plumas de garza y tejió balay y sebucán para subir al cielo. No pudo encontrar la entrada, era duro como el acero. En ese tiempo el cielo era más bajito por eso es que el árbol de samán tiene la copa plana.

Cuando subían por el bejuco cadena, el bagre chiquito venía soplando carrizo. Por el ruido que hacían, el bejuco se reventó y el que venía tocando carrizo quedó en este mundo como pescado, por eso el bagre chiquito tiene el labio superior más grande que el inferior. Entre ellos también venían las tortugas y Tsamani le dijo:

“Sua, vuélvase tortugas para que sirvan de comida a la gente. El rayo tenía encerrados a los niños de la gente de Tsamani”. (Inf. Abelardo Romero).

6: Cuyubitza Cuyubi: Canto de las mujeres enamoradas. Canta Abelardo Romero. Tsamani. Casanare 1977.

Este canto está interpretado en idioma Guayabero. En la generalidad de los grupos Guahibo no existe una clara distinción entre las especies biológicas y las designaciones de los grupos sociales que conforman la comunidad del pueblo Guahibo en general; esto ocurre al menos en lo que narran las historias de origen. Que un hombre “Piapoco” (del grupo piapoco) (Ramphastidae), cante en “otro” idioma, se debe a múltiples razones de organización social y de la trama del parentesco, el cual se manifiesta y consolida con estas expresiones:

El canto dice:

Pavo chirriador, persigue a ese hombre
anda, camina, detrás de ese hombre.
Mujer loca, le darás planta de quereme
Pavo chirriador, persigue a ese hombre
anda, camina, detrás de ese hombre
y hazlo llegar hasta este sitio . . .

7: Cacube Nabi: Canto de los guerreros. Lengua Piapoco, Canta Abelardo Romero. Tsamani. Casanare 1977.

Cacube Nabi: Gaviota.
Gaviota lista a dirigir al pueblo,
con tu suerte de valiente,
con tu vigor que no falla
defiende las personas.

Gira alrededor de los
pequeños peces que se mueven
cuando van a morir
Gaviota lista a dirigir al pueblo . . .



Lámina 9. - El namo



Lámina 10. - El cacho vena'o

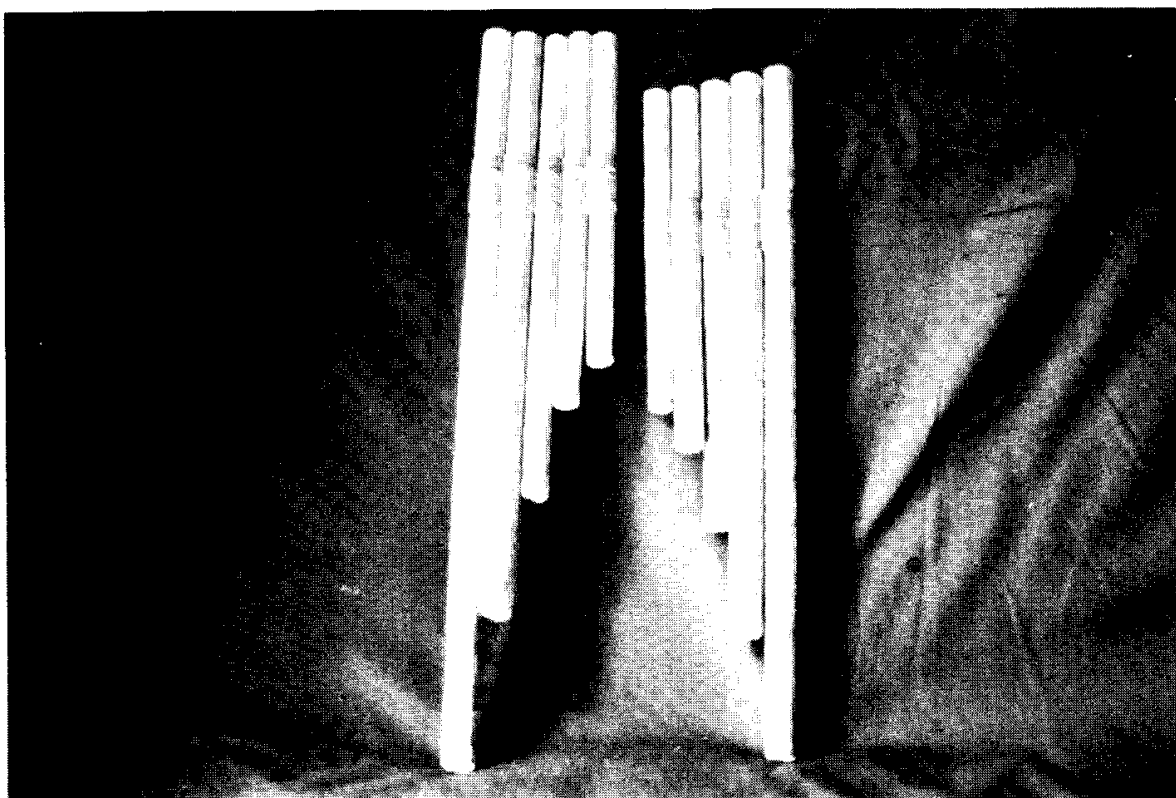


Lámina 11. - Jibabo



Lámina 12. - Tsitsibo

8: **Tsamani Monaë:** Canto de Tsamani (ser originario). Lengua Sikuani. Canta Abelardo Romero. Tsamani, Casanare. Casanare 1977.

Este canto es similar al canto número uno de esta cara.

LADO "B"

Música Cuiba: Los Cuiba son de los pocos pueblos nómadas que aún sobreviven en este mundo. Este pueblo tuvo la precaución de evadir la colonización y el contacto con los "criollos" y prefirieron la libertad de la vida nómada, a pesar del desprecio de todos sus vecinos, a ser sometidos por los colonos o los misioneros. Sin embargo, hacia los años sesenta, el territorio por el cual se desplazaban prácticamente quedó descubierto por la colonización y poco a poco tuvieron que restringirse a lugares más limitados. En la actualidad los grupos más numerosos, se encuentran ubicados en pequeños poblados sobre la margen de los ríos Ele (Arauca), Ariporo, Casanare y otros en territorio venezolano. Pequeñas bandas de no más de 12 personas aún mantienen su condición de itinerantes.

Las grabaciones que aquí presentamos, se hicieron en su totalidad en el poblado Curcoto nato a orillas del río Casanare, en los años 1977 - 1978.

- 1: **Torewa:** Melodía en flauta "oíbo". Ejecuta Inom Pancho. Esta flauta también se conoce con el nombre de Ateubo. Construída en carrizo y su pico se elabora con cera de abejas. Acompaña a quienes absorben yopo.
- 2: **Barajishibo:** Canto Najena. Interpreta Mauricio Yanacua. Los cantos Najena, son los personales. La mayoría de hombres Guahibo, tienen como característica personal su canto que le es propio. Esta melodía con una o dos palabras como texto, permite al hombre intercalar, cuando a él le parece necesario, narraciones sobre su propia actividad, o de los sucesos de su entorno. En este canto está su nostalgia, su alegría, su individualidad.
- 3: **Curari. Weiba.** Interpreta Mauricio Yanacua. Weiba designa a lo que nosotros llamaríamos "cantos medicinales". Wei, es viento, Ba: Sufijo que convierte en verbo un sustantivo. Esta denominación abarca una serie de cantos, curativos, ciclo vital, producción . . . De hecho se plantea que hay tantos cantos de éstos, o versiones de los mismos, como cantores existen. Son imprescindibles en las curaciones. Curari: es contra la picadura de culebra. Su nombre viene de "curare" veneno.

Curari, rodal quemado;
colmillos, quijada con dientes
libera, libera !!! . . .

El texto de los Weiba invoca a los agentes y las condiciones en que se produjo el accidente o a los fenómenos que se pretenden utilizar para lograr la normalidad de los sujetos.

- 4: **Ponadte weiba.** Canto para enseñar a caminar a los niños. Interpreta Mauricio Yanacua.

El canto invoca a una ave pequeña, que corre rápido. Mientras se canta, se frotan y se dan masajes en las piernas del pequeño.

- 5: **Sipari wa kein:** Weiba contra el dolor de cabeza. Interpreta Mauricio Yanacua.

Frío de hacha,
frío de las gotas del agua
que se produzca mejoría.
Sal dolor no molestes más.
Pecesito, mueve la boca.
Pecesito, canto para que salgas

- 6: **Casururu pekayo:** Weiba contra la diarrea, Lengua Amorua. Interpreta Mauricio Yanacua.

El hecho de que un hombre Cuiba como Mauricio Yanacua interpreta un "weiba" de otro "grupo", como el de los Amorua, indica varias razones en su sociedad: Las relaciones de parentesco que él establece; su amplio conocimiento; su intención de ser un buen "médico", que no sólo aplica lo de su grupo, sino de los grupos con los cuales se asocia; relaciones que no siempre son cordiales entre ellos. Para la gente Cuiba, el paciente es el escenario de una lucha mayor que libra el grupo; y la curación es parte del equilibrio que debe mantener la sociedad. La enfermedad es la intervención de espíritus comandados por una fuerza o fuerzas superiores enemigas y que introducen en la víctima una serie de agentes que se materializan en pequeñas partículas, objetos, cristales, animales. etc.

El canto invoca entonces, tanto a los agentes causantes para que desalojen el cuerpo del paciente. así como a los espíritus o fenómenos que pueden ser benéficos.

- 7: **Torewa.** Melodía en flauta "oíbo". Ejecuta Elias Budtere. La flauta "oíbo" se construye con un fragmento de tallo de yarumo. Su ejecución es casi siempre individual. Similar a la banda número uno de este lado.

- 8: **Oxuba weiba.** Contra la diarrea. Interpreta Guayana. Lengua Cuiba.

Diarrea Pecesito canto para que salgas . . .
caño de agua clara

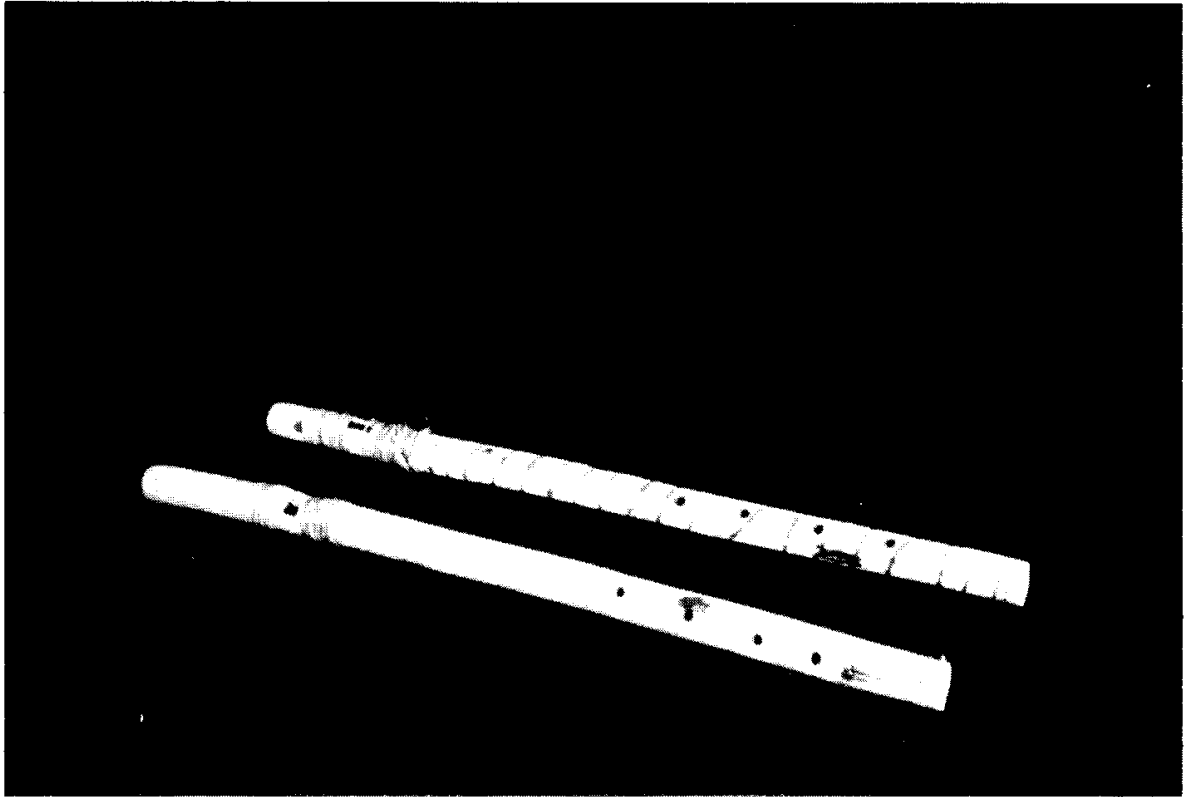


Lámina 13. - Oibo

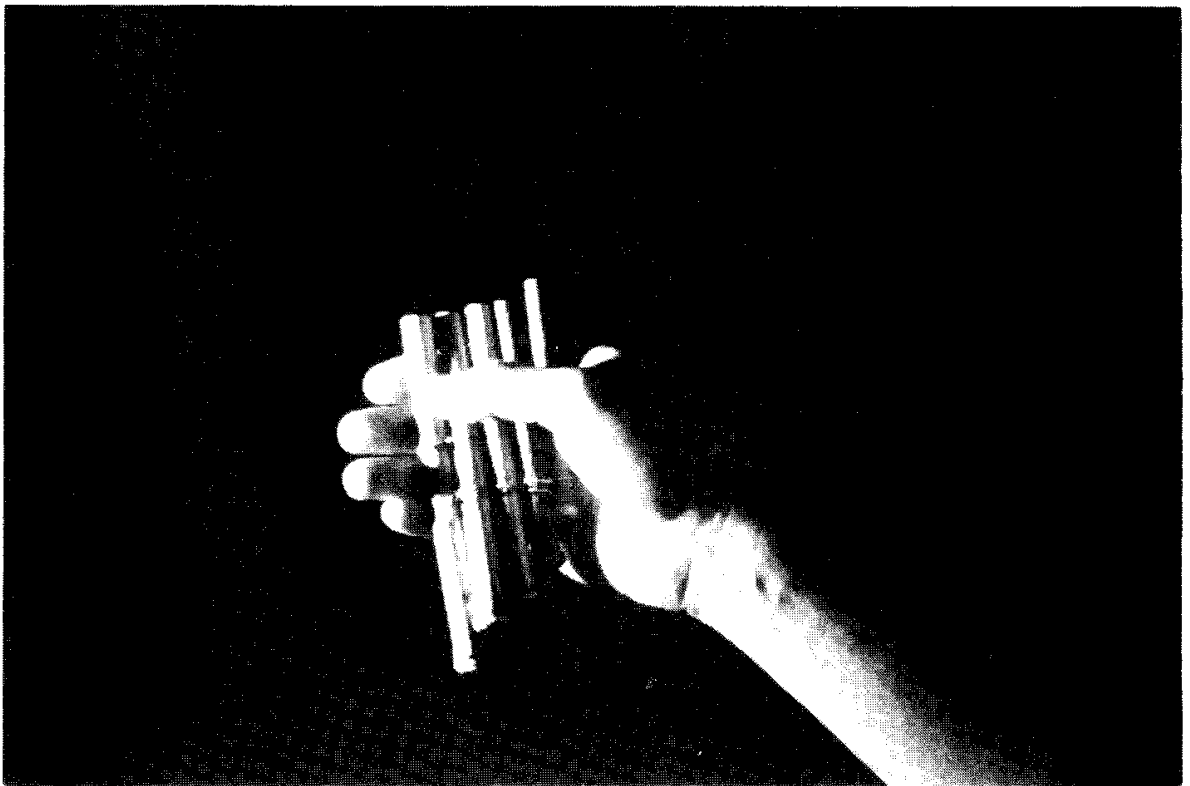


Lámina 14. - Oibiri

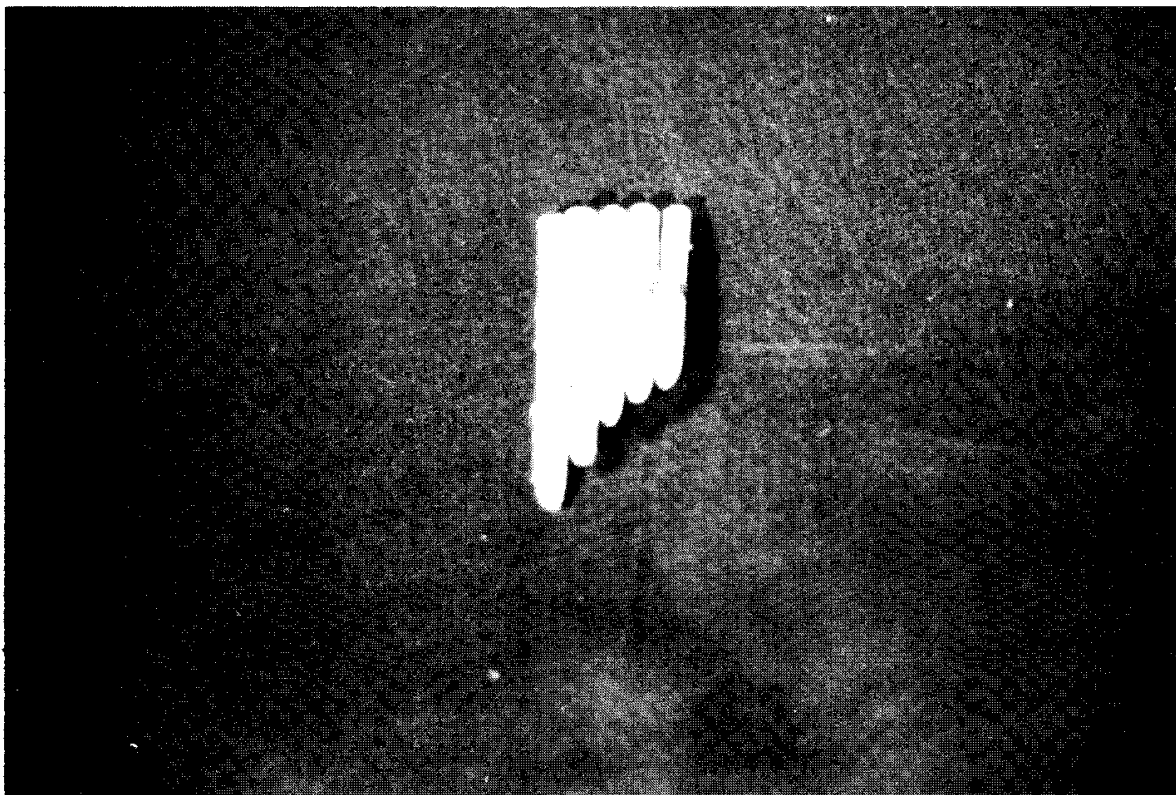


Lámina 15. Tzaqui Pekuarsibërë

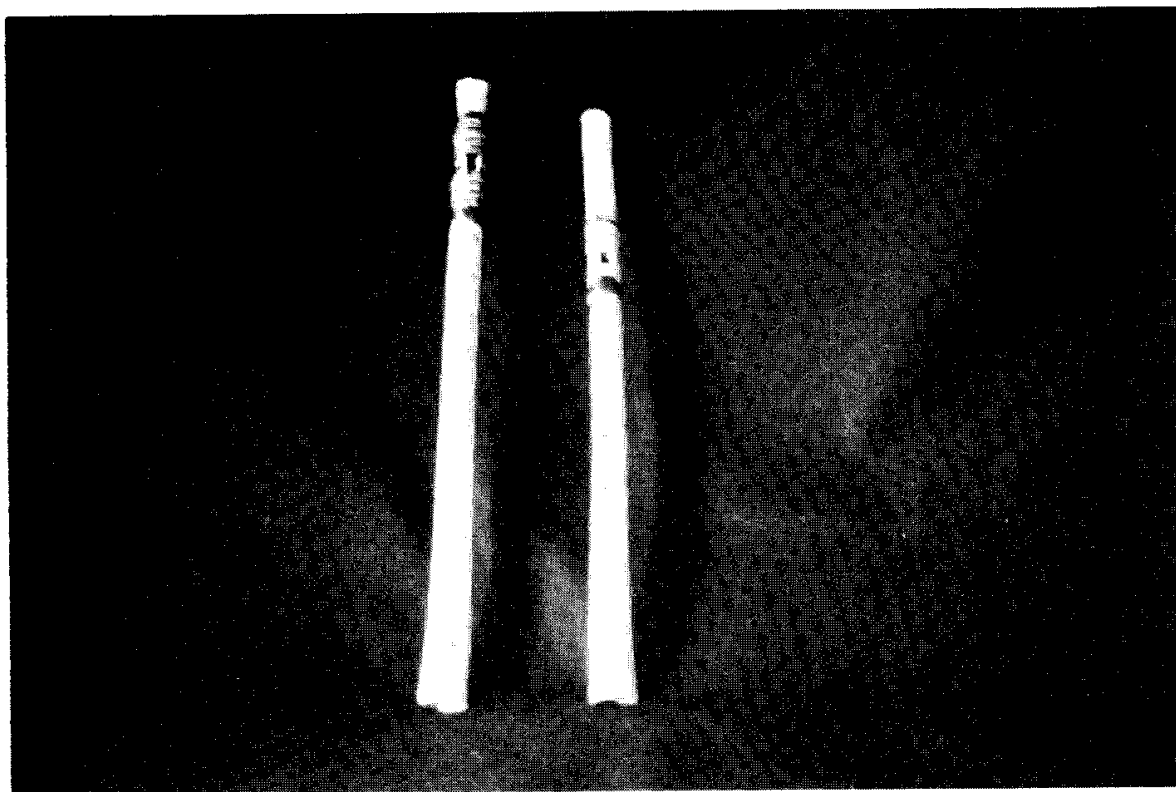


Lámina 16. - Pekuarsibo

canto a la lagunita donde vive el pecesito,
donde el pecesito mueve la boca
cambia el pensamiento, el pensamiento . . .

“Cuando un pez grande llega a esas aguas, a esa lagunita, el pecesito no se deja mirar . . .”.

9: **Wo wene xeru.** Canto Amorua, Interpreta Guayana.

Canto Najena, similar a la banda dos de este lado. El intérprete estuvo alguna vez conviviendo con los Amorua-Yara de Venezuela y lo aprendió de ellos; con el tiempo lo hizo suyo en la frase, más no en la melodía.

10: **Punu xuba.** Weiba para pescar pavón (*Sichla accellaris*). Interpreta Mauricio Yanacua. El hombre Cuiba invoca al pez antes de disparar su flecha. La pesca utilizando arco y flecha de cacería, es una técnica generalizada en los grupos aborígenes de nuestro país. Esta actividad requiere de gran destreza y agilidad.

“Vértice de la cola, pescado . . .
parte interna de la aleta . . .
acércate manso, muéstrame todo el cuerpo,
todo el cuerpo . . .
vértice de la cola, pescado,
de la cola, de la cola . . . (Dispara”!!!).

11: Melodía en **Tzaqui-pekuarsibëre:** Flauta de pan elaborada con plumas de “uku”, (*Jabirú mycteria*).

El Uku, conocido en el llano como gaván o garzón soldado, es un animal cargado de significaciones para los Cuiba; significaciones que son el resultado de los que ellos observan del animal.

El uku es un ave depredadora y según los Cuiba hace daños “por que sí” Saca los peces de los caños y los bota en la orilla; no se los come. A las vacas les pica los ojos; y si alguna vez alguien domestica un animal de éstos se lo encontrará en los sitios más insospechados de la vivienda, con su mirada fija, fría . . .

“Cuando “nuestra gente” (Wámane). Cuiba, Guahibo, Amorua, Mayarero, Cauri (Caribe), Piapoco y demás se muere, su espíritu se “transforma” (Nájena), el se queda en esta tierra y es como el “blanco” (wo-wei). Tiene vaca, marrano, gallina, caballo tiene. Tiene motor, ropa tiene, hace negocios, . . . como el “blanco” todo tiene. Pero sus amigos, familiares, . . . todos lloran por él y eso no les gusta al que se ha muerto. Deja de hacer negocios y todo lo que hace como blanco, y se va por “el camino de las sombras, de los muertos” (Dowatsi Tajenamto: la vía láctea)”. Cuando el “blanco” se muere, no es como “nuestra gente”. El no se queda aquí para hacer negocios, tener vacas, tener marranos, gallinas, caballo, tener motor . . .

El “Blanco se muere y se transforma en Uku. Todos los “blancos” de cualquier parte y quien quiera que sea, se transforman en Uku. El “blanco” no se va por el camino de las sombras, es solo Uku . . .” (Inf. Mauricio Yanacua: Cuiba).

Bibliografía

- Levy Strauss, Claude, Antropología Estructural dos. Siglo XXI editores. México, 1979
- Ortíz, Francisco. Literatura Oral Sikuani. Centro Cultural Jorge Eliécer Gaitán. UPTC. Tunja 1982
- Van Der Hammer, th.: Historia del clima y vegetación del Pleistoceno Superior. Boletín Geológico. Vol. XI. Bogotá, 1963



Lámina 17. - A los Guahibos les dieron el llano para que miraran lejos.

LADO "A": MUSICA GUAHIBO — SIKUANI

1. Canto de Cuwei	2'17"
2. Canto de Arrullo	1'27"
3. Banacubo. Canto de amor	3'15"
4. Cantos en baile de Yarake	4'55"
5. Melodías en Jibabo, carrizo	4'34"
6. Cuyubitza Cuyubi, canto de mujeres enamoradas	1'10"
7. Cacube nabi, canto de Guerrero	3'10"
8. Canto de Cuwei: Tsamani Monaë	3'56"

LADO "B": MUSICA GUAHIBO — CUIBA

1. Torewa. Melodía en flauta (oibo)	1'30"
2. Najena. Barajishibo.	1'50"
3. Curari weiba	3.00"
4. Ponadte weiba	0'47"
5. Sipari wa kein weiba	1'30"
6. Casaruru pekayo weiba	0'45"
7. Torewa	2'50"
8. Oxuba weiba	2'50"
9. Canto Amorua	3'25"
10. Punu xuba weiba	1'35"
11. Melodía en Tzaqui-Pekuarsibëre	2'57"